



Art.-Nr. 7938

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instructions for use

Instrucciones de uso

Návod k použití

Használati útmutató

Uputstvo za uporabu

Navodilo za uporabo

Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации

Instrukcja obsługi

Kullanım Kılavuzu

Îndrumări de utilizare

Ръководство за експлоатация

DE – Dampfstation

FR – Centrale vapeur

IT – Caldaia

EN – Steam unit

ES – Estación de vapor

CS – Vysokotlaká napařovací žehlička

HU – Nagynyomású gőzvasaló

KR – Visokotlačno parno glačalo

SL – Visokotlačni likalnik

SK – Parová stanica

RU – Паровая система

PL – System wydzielania pary

TR – Buhar istasyonu

RO – Stația de abur

BG – Гладачна станция

DE – Dampfstation
FR – Centrale vapeur
IT – Caldaia
EN – Steam unit
ES – Estación de vapor

 Herzlich Willkommen..... 4
Bienvenue
Benvenuti
Congratulations
Bienvenidos

 Vor Erstgebrauch..... 5
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego
Before using the appliance for the first time
Antes del primer uso

 Geräteübersicht..... 6
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description
Visión general del aparato

 Anti-Kalkfilter wechseln..... 7
Changer le filtre anti-calcaire
Sostituire il filtro anticalcare
Change anti-scale filter
Cambiar el filtro antical

 Bügelratschläge..... 8
Conseils de repassage
Consigli per stirare
Advice on ironing
Consejos de planchado

 Gebrauchen..... 11
Utiliser
Uso
Use
Uso

 Reinigung..... 14
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Limpieza

 Sicherheitshinweise..... 15
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

 Garantie-Hinweis..... 46
Conseils concernant de garantie
Dichiarazione de garanzia
Guarantee
Garantía - Nota

CS – Vysokotlaká napařovací žehlička
HU – Nagynyomású gőzvasaló
KR – Visokotlačno parno glačalo
SL – Visokotlačni likalnik
SK – Parová stanica

 Vítejte..... 18
Szívélyesen üdvözljük
Dobro došli
Prisrčno dobrodošli
Srdečne Vás vítame

 Před prvním použitím..... 19
Az első használat előtt
Prije prve uporabe
Pred prvo uporabo
Pred prvým použitím

 Všeobecní popis..... 20
A készülék bemutatása
Predstavljanje aparata
Predstavitev naprave
Prehľad spotrebiča

 Výměna filtru vodního kamene..... 21
Vizkőszűrő cserélése
Zamijenite filter protiv taloga
Menjava filtra proti apnencu
Filter na vodný kameň

 Rady pro žehlení..... 22
Vasalási tanácsok
Savjeti za glačanje
Nasveti za likanje
Múdre rady pre žehlenie

 Použití přístroje..... 25
A készülék használat
Uporaba aparata
Uporaba naprave
Použitie prístroja

 Čištění..... 28
Tisztítás
Čišćenje
Čiščenje
Čistenie

 Bezpečnostní pokyny..... 29
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny

 Upozornění k záruce..... 46
Garancia - tájékoztatás
Garancija - Uputa
Opozorilo o garanciji
Upozornenie na záruku

RU – Паровая система
PL – System wydzielania pary
TR – Buhar istasyonu
RO – Stația de abur
BG – Гладачна станция



Приветствуем Вас.....32
Serdecznie witamy
Hoş geldiniz
Bine ati venit!
Сърдечно добре дошли



Перед использованием в первый раз.....33
Przed pierwszym użyciem
İlk Kullanımdan Evvel
Înainte de prima întrebuintare
Преди първата употреба



Общий вид прибора.....34
Schemat orientacyjny urządzenia
Araç Hakkında Bilgiler
Prezentarea generală a aparatului
Преглед на уреда



Замена фильтра против накипи.....35
Wymienić filtr antywapienny
Anti kireç filtresinin değiştirilmesi
Schimbarea filtrului anticalcar
Сменете филтъра срещу варовик



Советы по глажению.....36
Wskazówki dotyczące prasowania
Ütüleme Önerileri
Sfaturi pentru operațiunea de călcat
Съвети за гладене



Эксплуатация.....39
Użycie
Kullanımı
Modul de utilizare
Използване



Очистка.....42
Czyszczenie
Temizleme
Curățarea aparatului
Почистване



Указания по безопасности.....43
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicații suplimentare
Указания за безопасност



Указание по поводу гарантии.....46
Informacja dotycząca gwarancji
Garanti Açıklaması
Garanția - Instrucțiuni
Указание за гаранция



Herzlich Willkommen
Bienvenue
Benvenuti
Congratulations
Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Lassen Sie vor dem Erstgebrauch Dampf ausströmen, um Produktionsrückstände auszuscheiden. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Faites fonctionner la vapeur avant la première utilisation pour nettoyer le fer des dépôts résiduels de production. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Prima del primo utilizzo, far fuoriuscire il vapore per espellere i residui di produzione. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Before using for the first time, allow steam to escape to remove manufacturing residue. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Antes del primer uso, dejar salir vapor para eliminar los restos de la producción. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.





Vor Erstgebrauch

Avant la première utilisation

Prima del primo impiego

Before using the appliance for the first time

Antes del primer uso

Leitungen reinigen

0.5 L Wasser in Wassertank einfüllen, dampfen bis der Tank leer ist.
(Für Ablauf siehe "Gebrauchen")

Nettoyer les conduits

Mettre 0.5 l d'eau dans le réservoir et laisser se vaporiser jusqu'à ce que
le réservoir soit vide (cf. "Utilisation" pour le procédé)

Pulizia del condotto

Versare mezzo litro d'acqua nel serbatoio, azionare la funzione vapore, fino
a quando il serbatoio sarà vuoto. (Per la procedura consultare le istruzioni
per l'uso.)

Clean pipes

Fill tank with 0.5 litres of water, steam until the tank is empty.
(see "Use" for the procedure)

Limpiar los conductos

Llenar el depósito de agua con 0,5 l de agua, y echar vapor hasta que el
depósito esté vacío. (Para el proceso, véase "Uso")

2000 – 2400W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

1.7 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

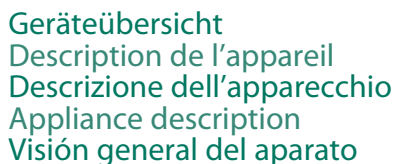
1.7 m

Schlauchlänge
Longueur du tuyau
Lunghezza del tubo
Length of hose
Longitud de la manguera

~110g/Min

Dampfleistung
Débit vapeur
Potenza vapore
Steam output
Potencia de vapor





Kabelaufwicklung
Enroulement du câble
Avvolgimento cavo
Cord wind
Bobinado del cable



Anti-Kalkfilter wechseln Changer le filtre anti-calcaire Sostituire il filtro anticalcare Change anti-scale filter Cambiar el filtro antical

Lebensdauer eines Anti-Kalkfilters

Durée de vie d'un filtre anti-calcaire

Durata di un filtro anticalcare

Service life of an anti-limescale filter

Vida útil de un filtro antical

Anzahl Tankfüllungen mit:
Nombre de remplissages du réservoir avec:
Numero di volte in cui il serbatoio è stato riempito con:
Number of tank fills with:
Número de llenados del depósito con:



Wasserhärte
Dureté de l'eau
Durezza acqua
Water hardness
Dureza del agua

°fH

	0-7	7-15	15-25	25-32	32-42	>42
Leitungswasser d'eau du robinet 100% acqua di rubinetto tap water de agua del grifo	~40	~30	~15	~10	~8	~6
Leitungswasser d'eau du robinet 50% acqua di rubinetto tap water de agua del grifo	~80	~60	~30	~20	~16	~12
destilliertes Wasser d'eau distillée + 50% acqua distillata distilled water de agua destilada						



Nie 100% destilliertes Wasser verwenden! Verursacht Schäden am Plastik!

Ne jamais utiliser de l'eau distillée à 100%! Provoque des dommages au plastique!

Non utilizzare mai il 100% di acqua distillata! Danneggia la plastica!

Never use 100% distilled water! Causes damage to the plastics!

¡Nunca utilizar 100% de agua destilada! ¡Daña el plástico!



Unter www.wasserqualitaet.ch oder bei Ihrer lokalen Wasserversorgungsstelle zu finden.

Vous pouvez consulter le site www.wasserqualitaet.ch ou vous renseigner auprès de votre distributeur local.

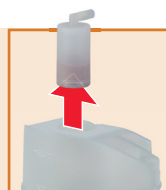
Disponibile su www.wasserqualitaet.ch o presso il vostro fornitore di acqua locale.

To be found at www.wasserqualitaet.ch or at your local water supply centre.

Lo puede averiguar en www.wasserqualitaet.ch o preguntárselo a su compañía local de suministro de agua.

a

Alten Filter entnehmen
Retirer le filtre utilisé
Smontare il filtro vecchio
Remove old filter
Retirar el filtro antiguo



b

Neuen Filter einsetzen
Insérer le nouveau filtre
Montare il filtro nuovo
Insert new filter
Introducir el filtro nuevo



Neuen Anti-Kalkfilter 30 Sek. in Wasser eintauchen.

Plonger le nouveau filtre anti-calcaire dans l'eau durant 30 secondes.

Immergere il nuovo filtro anticalcare in acqua per 30 secondi.

Immerse new anti-limescale filter in water for 30 sec.

Sumergir el nuevo filtro antical durante 30 segundos en el agua.

Gut einsetzen

Installer correctement

Inserire bene

Insert properly

Colocar bien





Bügelratschläge Conseils de repassage Consigli per stirare Advice on ironing Consejos de planchado

- Beachten Sie bei jedem Kleidungsstück die Pflegeanleitung. Für Schäden bei Nichtbeachtung können wir keine Haftung übernehmen.
Respectez les instructions d'entretien de chaque vêtement. En cas de détérioration, nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des instructions.
Verificare in ogni capo d'abbigliamento le indicazioni riportate sull'etichetta. In caso di danni derivanti dalla mancata osservazione di tali istruzioni, non ci assumiamo alcuna responsabilità.
Note washing instructions for each item of clothing. No responsibility will be accepted for damage resulting from failure to follow such instructions.
Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado de cada prenda de ropa. No asumiremos la responsabilidad por los daños derivados de un eventual incumplimiento.
- Nur farbechte und hitzebeständige Bügelwäsche bügeln – keine Haftung bei Schäden!
Repasser uniquement du linge grand teint et résistant à la chaleur – Aucune garantie n'est accordée en cas de linge abîmé!
Stirare solo capi che non stinguono e resistenti al calore: si declina ogni responsabilità in caso di danni!
Iron only colour-fast and heat-resistant clothes – no liability accepted for damage!
Planchar únicamente prendas de color sólido y resistentes al calor. ¡No se asume la responsabilidad de los daños ocasionados!
- Zuerst empfindlichste Wäsche bügeln, temperaturbeständigste zum Schluss.
Commencer par le repassage du linge délicat et terminer par le linge supportant les températures les plus élevées.
Stirare prima i capi delicati e infine quelli resistenti alle alte temperature.
First iron the most delicate washing and then the most temperature-resistant washing at the end.
Planchar primero la ropa más delicada y dejar la más resistente a la temperatura para el final.
- Bedruckte Kleidungsstücke auf links bügeln.
Repasser sur l'envers les vêtements imprimés.
Stirare al rovescio i capi stampati.
Iron printed clothing on the reverse side.
Planchar las prendas estampadas del revés.



Normale Bügelwäsche
 Linge normal à repasser
Biancheria da stirare normale
 Normal ironing
Prendas que requieren un planchado normal

Beste Bügelresultate dank grossem Dampfdruck
 Résultats parfaits grâce à une forte pression de vapeur
 I migliori risultati di stiruatura si ottengono con una forte pressione di vapore
 Best ironing results are achieved thanks to high steam pressure
 Resultados de planchado óptimos gracias a la gran presión de vapor

Feinwäsche entknittern
 Défroisser les textiles délicats
Stirare i capi delicati
 Remove creases from fine linen
Eliminar las arrugas de la ropa delicada

Bügeleisen mit 2 cm Abstand über die Wäsche bewegen und dazu Dampf abgeben
 Déplacer le fer à repasser à 2 cm au-dessus du linge en diffusant de la vapeur
 Muovere il ferro a 2 cm di distanza dai capi ed erogare il vapore
 Pass iron 2 cm above clothes and steam
 Mover la plancha con 2 cm de distancia respecto de la prenda y aplicar vapor

Vertikales Bügeln
 Repassage à la verticale
Stiratura verticale
 Vertical ironing
Planchado vertical

Anzüge, Kostüme, Vorhänge können in vertikaler Position entknittert, aufgefrischt und in Form gebracht werden
 En position verticale, défroisse, repasse et redonne leur forme aux tailleurs, aux rideaux
 I vestiti da uomo, i tailloru e le tende possono essere stirati in posizione verticale, rinfrescati e messi in forma
 Suits and curtains can have creases removed when placed vertically, be freshened up and their shape restored
 Se puede planchar, repasar y dar forma a los trajes, los conjuntos y las cortinas en posición vertical

Dampfbügeln
 Repassage à la vapeur
Stiratura a vapore
 Steam ironing
Planchar con vapor

Zum Dampfbügeln immer hohe Temperatur wählen
 Pour le repassage à la vapeur, sélectionner toujours une température élevée
 Per stirare a vapore, selezionare sempre la temperatura elevata
 For steam ironing, always select a high temperature
 Seleccionar siempre una temperatura elevada para planchar con vapor

■ Erste Dampfstöße nicht direkt auf Kleidung abgeben, um Flecken zu vermeiden.
 Ne pas diriger les premiers jets de vapeur directement sur le linge pour éviter des taches.
 Il primo getto di vapore non deve essere indirizzato verso il capo da stirare, per evitare la formazione di macchie.
 In order to avoid stains, do not direct the first bursts of steam directly onto clothing.
 No apuntar los primeros chorros de vapor directamente sobre la ropa para evitar manchas.



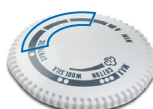


Bügelratschläge Conseils de repassage Consigli per stirare Advice on ironing Consejos de planchado

Bügelbereiche Types de textiles Intervallo di stiratura Ironing settings Zonas de planchado



Kunstfaser, Nylon
Synthétiques, Nylon
Fibre sintetiche, Nailon
Synthetic fibres, Nylon
Fibras sintéticas, Nilón



Seide
Soie
Seta
Silk
Seda



Wolle
Laine
Lana
Wool
Lana



! Dampfbügeln Repassage à la vapeur Stiratura a vapore Steam ironing Planchar con vapor



Leinen, Baumwolle
Lin, Coton
Lino, Cotone
Linen, Cotton
Lino, algodón



- Bei Betätigung der Dampftaste ist bei allen Bügelbereichen ein Tropfen der Sohle möglich.
Lors de l'actionnement de la touche vapeur, la semelle peut goutter indépendamment de la température de repassage.
- Attivando il tasto vapore è possibile la formazione di gocce sulla piastra in tutte le zone di stiratura.
When using the steam button, the sole plate may drip with all ironing ranges.
- Al accionar el botón de vapor, es posible que la base gotee en todas las zonas de planchado.



Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso

1

Wassertank entnehmen
Retirer le réservoir d'eau
Rimuovere il serbatoio dell'acqua
Remove water tank
Retirar el depósito de agua



Wassertank entriegeln (Taste drücken), herausziehen
Déverrouiller le réservoir d'eau (appuyer sur les boutons),
retirer le réservoir
Sbloccare il serbatoio dell'acqua (premere il tasto) ed estrarlo
Unlock water tank (press button), pull out
Desbloquear el depósito de agua (pulsar el botón) y extraerlo

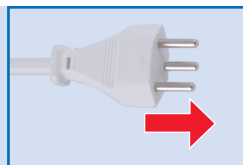
2

Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto
Fill with tap water
Introducir agua corriente



3

Einstecken
Insérer
Inserire
Plug in
Enchufar



Beidseitig, gleichzeitig drücken
Appuyer simultanément de chaque côté
Premere simultaneamente su ambedue i lati
Press in on both sides at the same time
Presionar a ambos lados simultáneamente

4

Temperatur einstellen
Régler la température
Impostare la temperatura
Adjust temperature
Ajustar la temperatura



■ Siehe Kapitel „Bügelratschläge“
Voir chapitre „Conseils de repassage“
Vedere capitolo „Consigli per stirare“
See „Advice on ironing“
Véase el capítulo „Consejos de planchado“

Je nach Textilien
Selon les textiles
In base ai tessuti
According to textiles
En función de los textiles

Heizt auf
Montée en température
Si scalda
Heats up
Se calienta



Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso

Sobald:
 C'est prêt:
 Non appena:
 Then:
 Cuando:



Dampftaste
 Touche vapeur
 Tasto vapore
 Steam button
 Botón de vapor

■ Gedrückt halten für längeren Dampfstoß
 Maintenir la touche appuyée pour un jet de vapeur prolongé
 Tenere premuto per un maggiore getto di vapore
 Keep pressed for longer steam shot
 Mantener pulsado para obtener una salida de vapor prolongada

5

Bügeln
 Repasser
 Stirare
 Ironing
 Planchar



? Sohle tropft: höhere Temperatur wählen
 Gouttes d'eau dans la semelle : sélectionner une température plus élevée
 La piastra sgocciola: selezionare una temperatura più elevata
 Sole plate dripping: select higher temperature
 La base gotea: Seleccionar una temperatura más elevada

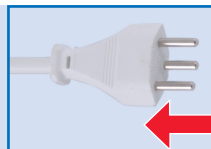
? Pumpe brummt: zu wenig Wasser im Tank – nachfüllen!
 La pompe ronfle : la quantité d'eau dans le réservoir est insuffisante, en rajouter.
 La pompa emette un ronzio: la quantità di acqua nel serbatoio è insufficiente. Riempirlo!
 Pump humming: too little water in the tank – refill!
 La bomba gruñe: poca agua en el depósito – ¡Rellenar!

■ Nachfüllen!
 Ajouter de l'eau!
 Riempire!
 Refill!
 Volver a llenar!

Temperaturregler auf MIN stellen. Weiter bei Schritt 1–2.
 Amener le sélecteur de température sur MIN. Passer à l'étape 1-2.
 Collocare i regolatori di temperatura su MIN. Riprendere dalla fase 1-2.
 Set temperature control to MIN. Continue with step 1–2.
 Situar el regulador de temperatura en MIN. Continuar con el paso 1–2.

6

Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch OFF
Desconexión



! Gerät abkühlen lassen. Wassertank leeren!
Laisser refroidir l'appareil. Vider le réservoir d'eau !
Lasciar raffreddare l'apparecchio. Svuotare il serbatoio dell'acqua!
Allow to cool properly. Empty water tank!
Dejar enfriar el aparato. ¡Vaciar el depósito de agua!

7

Verstauen
Rangement
Per conservare
Storage
Guardar





Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpeza

! Zuerst Netzstecker ziehen
Avant le nettoyage, retirer la fiche
Prima di pulire estrarre la spina
Remove the plug from the mains before cleaning
Primero desenchufar la clavija



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Stärkespuren / Ablagerungen mit weichem, feuchtem Tuch in Längsrichtung abwischen
Essuyer les traces d'amidon / autres dépôts avec un chiffon doux et humide, dans le sens de la longueur de la semelle
Eliminare le tracce di amido / altri depositi dalla piastra strofinandola in direzione longitudinale con un panno morbido, umido
Whipe off any traces of starch or other deposits with a soft, damp cloth. Whipe along the lengthways direction of the soleplate
Limpiar los rastros de almidón / los sedimentos con un paño suave y húmedo en sentido longitudinal



Keine Chemikalien, Parfüm, Essig oder Entkalker in den Wassertank füllen.
Ne pas verser de produits chimiques, de parfum, de vinaigre ni de détartrant dans le réservoir d'eau.
Non riempire il serbatoio con sostanze chimiche, profumi, aceto o anticalcare.
Do not fill any chemicals, perfume, vinegar or descaler into the water tank.
No introducir sustancias químicas, perfume, vinagre ni descalcificador en el depósito de agua.

Optionales Zubehör Accessoires en option Accessori opzionali Optional accessories Accesorios opcionales



Art. 7938 98 00

Anti-Kalkfilter
Filtre anti-calcaire
Filtro anticalcare
Anti-scale filter
Filtro antical



Sicherheitshinweise Directives de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel/ mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.

Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.

Non staccare mai la spina tirando il cavo/ con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.

Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät/ Netzkabel/ Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.





Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames.

No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Gerät nie in endzündbarer Umgebung oder wo Sauerstoff verabreicht wird in Betrieb nehmen.

Ne jamais utiliser le fer dans un environnement inflammable ou dans une pièce où il y a distribution d'oxygène.

Non usare mai il ferro in ambienti infiammabili o dove viene somministrato ossigeno.

Never take appliance into an explosive environment or where oxygen is administered.

Nunca poner en funcionamiento el aparato en un entorno inflamable o donde se administre oxígeno.

Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants.

Ne le coincez pas.

Non trasportare ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laisse sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

Gerät auf ebener und stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Installer l'appareil sur un support plat et stable. Laisser refroidir la cafetière avant son rangement.

Posizionare l'apparecchio su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di metterlo da parte.

Operate appliance on a level and stable surface. Allow appliance to cool before storing.

Operar el aparato sobre una base plana y estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Keine Chemikalien, Parfüm, Essig oder Entkalker in den Wassertank füllen. Kalkfilter/Granulat vor Kindern geschützt aufbewahren.

Ne pas verser de produits chimiques, de parfum, de vinaigre ni de détartrant dans le réservoir d'eau. Conserver le filtre anti-calcaire/les granulés hors de portée des enfants.

Non riempire il serbatoio con sostanze chimiche, profumi, aceto o anticalcare. Tenere il filtro anticalcare/granulato fuori dalla portata dei bambini.

Do not fill any chemicals, perfume, vinegar or descaler into the water tank. Keep limescale filter/granules away from children.

No introducir sustancias químicas, perfume, vinagre ni descalcificador en el depósito de agua. Guardar el filtro de cal/el granulado fuera del alcance de los niños.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidité.

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente.

Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore.

It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.





Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Beim Gebrauch des Gerätes werden hohe Temperaturen erzeugt, die Verbrennungen verursachen können. Gerät nur am dafür vorgesehenen Handgriff benutzen.

L'utilisation de l'appareil engendre de très hautes températures qui peuvent engendrer des brûlures. N'utilisez l'appareil qu'à l'aide de la poignée prévue à cet effet.

Durante l'uso dell'apparecchio si producono temperature elevate che potrebbero provocare scottature. Afferrare l'apparecchio esclusivamente per l'apposita impugnatura.

High temperatures are generated during use which could cause burns. Always use only the handle.

Durante la utilización del aparato se alcanzan temperaturas elevadas que pueden causar quemaduras. Utilizar el aparato sujetándolo únicamente por el asa.

Das heiße Bügeleisen nie unbeaufsichtigt lassen! Dampfstrahl nie gegen Körperteile richten!

Ne laissez jamais le fer à repasser chaud sans surveillance ! Ne pas diriger le jet de vapeur contre des parties du corps !

Non lasciare mai incustodito il ferro da stiro caldo! Non dirigere mai il getto di vapore verso parti del corpo!

Never leave the hot iron unattended! Never direct steam jet against parts of the body!

¡Nunca dejar sin vigilar la plancha mientras esté caliente! ¡Nunca orientar el chorro de vapor contra partes del cuerpo!

Entsorgung Elimination Smaltimento Disposal Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.

Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

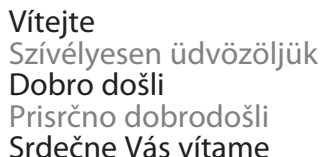
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.





Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.
Priđržujemo si pravicu do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhrazujeme si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.



Před prvním použitím
Az első használat előtt
Prije prve uporabe
Pred prvo uporabo
Pred prvým použitím

**Čištění
rozvodů**

**Vezetékek
tisztítása**

**Očistiti
vodove**

**Čiščenje
napeljave**

**Čistenie
vedenia**

Do zásobníku naplňte 0,5 l vody, napařujte až do jeho úplného vyprázdnění. (Postup viz "Použití")

Töltsön a víztartályba 0,5 liter vizet, gőzöljön míg a tartály ki nem ürül. (A művelethez lásd a "Használat" részt)

0,5 l vode napuniti u spremnik za vodu, pariti dok se spremnik isprazni. (Za tijek vidi "Upotrijebiti")

V posodo za vodo nalijte 0,5 L vode in parite, dokler ni posoda za vodo prazna (za potek glejte "Raba")

Nádrž na vodu naplňte 0,5 l vody, vodu nechajte odpariť až zostane nádrž prázdna. (Postup pozri "Používanie")

2000 – 2400 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

1.7 m

Délka kabla
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

1.7 m

Délka parní hadice
Csőhosszúság
Dužina cijevi
Dolžina cevi
Dĺžka hadice

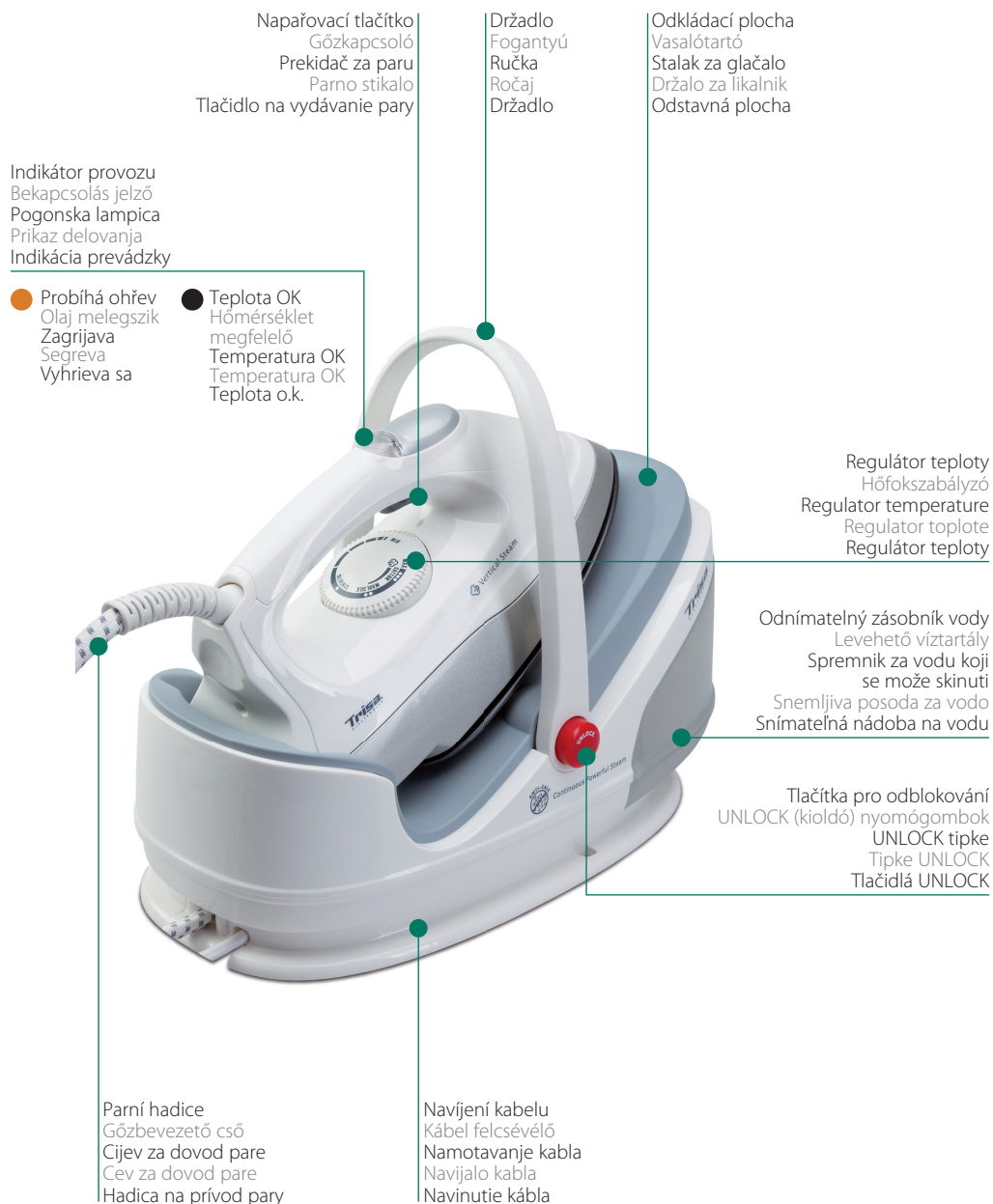
~110g/Min

Parní výkon
Gőzteljesítmény
Kapacitet pare
Kapaciteta pare
Výkon pary





Všeobecní popis A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev aparata Prehľad spotrebiča





Výměna filtru vodního kamene Vízköszűrő cserélése Zamijenite filter protiv taloga Menjava filtra proti apnencu Filter na vodný kameň

Životnost filtru vodního kamene
Vízköszűrő élettartama
Vijek trajanja filtera protiv taloga
Življenjska doba filtra proti apnencu
Životnosť filtra na vodný kameň

! U přístroje zaneseného vvodním kamenem zaniká záruka
! A vízkövesedett készülékre nincs garancia
! Garancia ne hvata na uređaje koji imaju previše taloga
! Če je izdelek zaapnen, preneha veljati garancija
! Záruka zaniká, ak je prístroj zanesený vodným kameňom

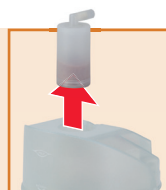
Počet naplnění zásobníku: Tartály feltöltések száma: Broj punjenja spremnika sa: Število polnitev posode z: Počet náplní nádrže s:		* Tvrdost vody Vízkeménység Tvrdosća vode Trdota vode Tvrdost vody						°fH	
		0-7	7-15	15-25	25-32	32-42	>42		
100%	Voda z kohoutku Csapvíz								
	Voda iz vodovoda Vodovodna voda								
	Vodovodná voda								
		~40	~30	~15	~10	~8	~6		
50%	Voda z kohoutku Csapvíz								
	Voda iz vodovoda Vodovodna voda								
	Vodovodná voda								
	Destilovaná voda Desztillált víz Destilirana voda Destilirana voda Destilovaná voda	~80	~60	~30	~20	~16	~12		

! Nepoužívejte 100% destilovanou vodu! Poškozuje plasty!
! Ne 100 %-os desztillált vizet használjon! Az kárt tesz a műanyagban!
! Ne upotrebljavajte nikada 100% destiliranu vodu! Ona uzrokuje oštećenja na plastici!
! Nikoli ne uporabljajte 100 % destilirane vode! Poškoduje plastiko!
! Nikdy nepoužívejte 100% destilovanú vodu! Zapríčiňuje poškodenia na častiach z plastu!

* Zjistěte na www.wasserqualitaet.ch nebo u místního dodavatele vody.
* A www.wasserqualitaet.ch címen vagy a helyi vízműveknél található.
* Možete naći pod www.wasserqualitaet.ch ili kod lokalnih mjesta za opskrbu vodom.
* Najdete jo lahko na spletnem naslovu www.wasserqualitaet.ch, ali lokalnem upravitelju vodovoda.
* Informácie nájdete na adrese www.wasserqualitaet.ch alebo Vám ich poskytne Váš miestny zásobovateľ vody.

a

Vyměte starý filtr
Vegye ki a régi szűrőt
Izvaditi stari filter
Odstranite stari filter
Starý filter vyberte



b

Nasadíte nový filtr
Helyezzen be új szűrőt
Umetnuti novi filter
Vstavite novi filter
Nový filter vložte



! Nový filtr vodního kamene ponořte na 30 sekund do vody.
! Az új vízköszűrőt merítse vízbe 30 másodpercig.
! Uronite novi filter protiv taloga 30 sek. u vodu.
! Nov filter proti apnencu potopite za 30 sek. v vodo.
! Nový filter na vodný kameň ponorte do vody na 30 sek.

Řádně nasadíte
Jól helyezze be
Dobro primjeniti
Vstavite dobro
Vložte ho správne





Rady pro žehlení Vasalási tanácsok Savjeti za glačanje Nasveti za likanje Múdre rady pre žehlenie

- U každého kusu oděvu dodržte pokyny k jeho ošetřování. Za škody vzniklé v důsledku nedodržení pokynů neručíme.
Minden egyes ruhadarabnál nézze meg a kezelési útmutatót. Az ennek elmulasztásából eredő károkért felelősséget nem vállalunk.
U slučaju svakog pojedinog komada odjeće provjerite uputstvo za uporabu. Ne prihvaćamo odgovornost za posljedice koje nastaju zbog neprovrjevanja uputstava.
Pri vsakem posameznem materialu si oglejte navodila za uporabo. Ne sprejemamo odgovornosti za škodo, ki bi nastala zaradi opustitve navodil.
Pri každom odeve si pred žehlením najprv prečítajte návod na ošetrovanie. Za škody, ktoré vzniknú v následku zanedbania návodu na ošetrovanie, neručíme.
- Žehlete pouze stálobarevné a tepluodolné prádlo – za vzniklé škody neručíme!
Csak színtartó és hőálló anyagokat vasaljon – károkért felelősséget nem vállalunk!
Glačajte samo materijale s trajnom bojom koji su otporni na toplotu – ne preuzimamo odgovornost za štetu!
Likajte le materiale z obstojno barvo in odporne proti temperaturam – za škode ne sprejemamo odgovornosti!
Žehlite iba stálofarebnú bielizeň vzdornú proti vysokým teplotám – za škody neručíme!
- Nejprve žehlete nejjemnější prádlo, teplotně nejodolnější prádlo až nakonec.
Először a legérzékenyebb fehérneműt vasalja és végül a leginkább hőálló anyagot.
Prvo izglacajte osetljivo rublje, na kraju rublje koje je otporno na temperaturu.
Najprej likajte najbolj občutljivo perilo, odporno proti vročini na koncu.
Najprv žehlíte citlivé prádlo a nakoniec prádlo najodolnejšie proti teplote.
- Prádlo s potiskem žehlete naruby.
A nyomott anyagú ruhaneműt a visszáján vasalja.
Glačajte odjevne predmete sa tiskom s krive strane.
Potiskana oblačila likajte na nasprotni strani.
Odevy s potlačou žehlite na rube.



Žehlení normálního prádla

Szokásos vasalnívaló

Obično glačanje

Običajno likanje

Normálna bielizeň
na žehlenie

Nejlepších výsledků je dosaženo díky vysokému tlaku páry

A nagy gőznyomás hatékony munkát tesz lehetővé

Visoki tlak pare omogućuje efikasnu uporabu

Visoki tlak pare omogoča učinkovito likanje

Optimálne výsledky žehlenia vďaka vysokému tlaku pary

Žehlení jemného prádlaFinom anyagok
gyártelenítése

Glačanje finih materijala

Glajenje finih materialov

Rozžehliť pokrčenú
jemnú bielizeň

Pohybujte žehličkou ve vzdálenosti 2 cm nad prádlem a použijte páru

A gőzölő vasalót 2 cm távolságban mozgassa az anyag felett

Ispuštajući paru glačalo pokretati 2 cm iznad materijala

Likalnik ki pušča paro premikajte 2 cm nad materialom

Pohybujte žehličkou v odstupe 2 cm nad bielizňou a vydávajte pritom paru

Vertikální žehlení

Függőleges vasalás

Okomito glačanje

Navpično likanje

Vertikálne žehlenie

Obleky, kostýmy či závěsy můžete zbavit pomačkaných míst, oživit a zformovat také ve vertikální poloze

Az öltönyöket, kosztümöket, függönyöket a vasalót függőlegesen tartva gyárteleníthetjük, felfrissíthetjük, formába hozhatjuk

Odjela, kostime i zavjese možemo glačati, osvježiti i oblikovati tako da glačalo držimo okomito

Moške obleke, kostime, zavese gladimo, osvežimo in oblikujemo tako, da držimo likalnik navpično

Obleky, kostýmy, záclony môžete žehliť, osviežiť a ich formu obnoviť vo vertikálnej polohe

Žehlení s napařováním

Gőzvasalás

Glačanje s parom

Likanje s paro

Žehlenie parou

Při žehlení s napařováním nastavte vždy vysokou teplotu

Ha gőzzel vasal mindig válasszon magas vasalási hőmérsékletet

Za glačanje na paru uvijek odabrati visoku temperaturu

Za likanje s paro vedno izberite višjo temperaturo

Na žehlenie s parou vyvolte vždy vysoké teploty

■ První parní rázy nesměrujte přímo na oděv, aby se na něm nevytvořily skvrny.

Az első gőzlöketeket ne közvetlenül ruhára irányítsa, nehogy folt keletkezzék.

Prvi udari pare ne davati direktno na robu, da se ne bi napravile mrlje.

Prvih izpuhrov pare ne usmerite naravnost na oblačilo, tako boste preprečili nastajanje madežev.

Prvé nárazy pary nesmerujte priamo na odevy, aby ste zamedzili vzniku flakov.



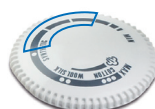


Rady pro žehlení Vasalási tanácsok Savjeti za glačanje Nasveti za likanje Múdre rady pre žehlenie

Teplotní rozsahy pro žehlení
Vasalási beállítások
Područja glačanja
Območja likanja
Oblasti nastavenia



Umělá vlákna, nylon
Műszál, Nylon
Umjetna vlakna, Najlon
Umetna vlakna, Najlon
Umelé vlákno, Nylon



Hedváb
Selyem
Svila
Svila
Hodváb



Vlna
Gyapjú
Vuna
Volna
Vlna



! Žehlení s napařováním
Gőzvasalás
Glačanje s parom
Likanje s paro
Žehlenie parou



Len, bavlna
Len, Pamut
Lan, Vuna
Lan, Bombaž
Ľan, Bavlina



Při stisknutí napařovacího tlačítka může z žehlicí plochy ve všech teplotních rozsazích odkapávat voda.
A gőzgomb használatakor minden vasalási beállításnál a talpból egy vízcsepp megjelenhet.
Kod pritiskivanja gubma za paru moguće je na svim područjima glačanje kapanje sa donjeg dijela.
Ob vklopi tipke za paro je na vseh območjih likalnika možno kapljanje spodnje strani likalnika.
Pri stlačenju tlačidla na tvorbu pary je vo všetkých oblastiach žehlenia výstup kvapiek na žehliacej ploche možný.



Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja

1

Vymutí zásobníku vody
Vízartály levétele
Izvadite spremnik za vodu
Odstranitev posode za vodo
Vyberte nádrž na vodu



Odblokujte zásobník vody (stiskněte tlačítko), vytáhněte
Vízartály kioldása (gombokat nyomja be), húzza ki
Odbavite spremnik za vodu (pritisnite tipku), izvadite
Odpahnite (pritisnite na tipko) posodo za vodo in jo izvlecite
Nádrž na vodu odblokujte (stlačte tlačidlo) a vyberte ju

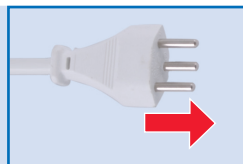
2

Naplnění vodou z kohoutku
Csapvíz betöltése
Napuniti vodu iz pipe
Nalijte vodo iz vodovoda
Naplňte vodu z vodovodu



3

Připojení do el. sítě
Dugja be
Uključiti
Vtaknite
Pripojit k sieti



Stiskněte současně na obou stranách
Két oldalon, egyszerre nyomja
S obje strane, pritisnite istovremeno
Sočasno pritisnite na obeh straneh
Stlačte na oboch stranách súčasne

4

Nastavení teploty
Hőmérséklet beállítása
Namjestite temperaturu
Nastavite temperaturo
Nastavte teplotu



Viz kapitola „Rady pro žehlení“
Lásd „Vasalási tanácsok” fejezet
Vidi poglavlje „Savjeti za glačanje”
Glejte poglavje „Nasveti za likanje”
Pozri kapitolu „Rady na žehlenie”

Podle druhu materiálu
A textiltől függő
Ovisno o tkanini
Odvisno od blaga
Podľa druhu textílií

Probíhá ohřev
Olaj melegszik
Zagrijava
Segreva
Vyhrieva sa



Použití přístroje A készülék használat Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja

Jakmile:
Mihelyt:
Čim:
Takoј:
Akonáhle:



Napařovací tlačítko
Gőzkapcsoló
Prekidač za paru
Parno stikalo
Tlačidlo na vydávanie pary

■ Pro delší parní ráz podržte stisknuté
Tartsa nyomva a hosszabb gőzöléshez
Drčite pritisnuto za dulje udare pare
Za daljši izpust pare držite pritisnjeno
Pridžte stlačeným na tvorú dlhšieho parného rázu

5

Žehlení
Vasaljon
Glačajte
Likajte
Žehlenie



? Z žehlicí plochy kape voda: nastavte vyšší teplotu
Ha a talp csöpög: kapcsoljon magasabb hőfokra
Ukoliko dolje kaplje: povećajte temperaturu
če zaznate kapljanje: premaknite na višjo temperaturno stopnjo
Zo žehliacej plochy kvapká voda: Nastavte vyššiu teplotu

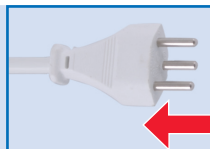
? Čerpadlo vrčí: málo vody v zásobníku – doplňte vodu!
A szivattyú búg: túl kevés víz van a tartályban – töltse utána!
Pumpa brují: premalo vode u spremniku – nadopunite!
Črpalka brenči: premalo vode v posodi – dolijte!
Čerpadlo hučí: príliš málo vody – doplňte vodu!

■ **Doplňte vodu!**
Utántöltés!
Dolijevanje!
Dolivanje!
Doplňte!

Nastavte regulátor teploty na MIN. Pokračujte kroky 1–2.
Állítsa a hőfokszabályozót a MIN-ra. Tovább, mint az 1-2 lépés.
Regulator temperature stavite na MIN. Dalje sa koracima 1-2.
Regulator temperature postavite na MIN. Ostalo, kot pri korakih 1-2.
Nastavte regulátor teploty na MIN. Pokračujte ako pri krokoch 1-2.

6

Vypnutí
Kikapcsolás
Iskjučivanje
Izklop
Vypnúť spotrebič



Nechte přístroj vychladnout. Vyprázdněte zásobník vody!
Hagyja lehűlni a készüléket. Űrítse ki a víztartályt!
Pustite da se uređaj ohladi. Ispraznite spremnik za vodu!
Počakajte, da se likalnik ohladi. Izpraznite posodo za vodo!
Přístroj nechte vychladnúť. Vyprázdnite nádrž na vodu!

7

Uskladnění
Eltevés
Pospremiti
Shranite
Uchovajte





Čištění Tisztítás Čiščenje Čiščenje Čistenie



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készsüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Zbytky škrobu a ostatní usazeniny utřete měkkou vlhkou utěrkou v podélném směru.
A keményítőnyomokat, lerakódásokat puha, nedves ruhával, hosszanti irányban törölje le.
Tragove škroba i naslage brisati mokrom krpom u uzdužnom pravcu.
Sledove škroba in obloge zbrišite po dolžini z mehko, vlažno krpo.
Stopy škrobu/usadenin otrite mäkkou, vlhkou handričkou v pozdĺžnom smere.



Zásobník vody neplňte chemikáliemi, parfémy, octem ani odvápňovačem.
Ne töltse a víztartályba vegyszert, parfümöt, ecetet vagy vízkömentesítőt.
Ne punite nikakve kemikalije, parfeme, ocat ili sredstvo za odstranjivanje taloga u spremnik za vodu.
V posodo za vodo ne ulivajte kemikalij, parfuma, kisa ali sredstev za razapnjenje.
Nepriđavajte do nádrže na vodu žiadne chemikálie, parfemy, ocot alebo odvápnovač.

Volitelné příslušenství Választható külön tartozék Opcionalni pribor Opcijski pribor Opčné príslušenstvo



Art. 7938 98 00

Filtr proti tvorbě vodního kamene
Vízköszűrő
Filter protiv taloga
Filter proti apnencu
Filter na vodný kameň



Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Hálózati csatlakozás: A tipustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Prípoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermkeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kiiktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Osobe s tjelesnim, čulnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.

Tento přístroj by nemal být používaný osobami (vrátane dětí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštrukčnej osoby zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Síťový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.

Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.

Sieťový kábel nenechajte previsať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetékénel fogva / vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela / mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.

Ko vlečete kábel iz vtičnice, ga nikoli ne vlečite za kábel oziroma z mokřými rukami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku netahajte nikdy za kábel / mokřými rukami. Zástrčku vytahňte zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj / síťový kabel / prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék / hálózati kábel / hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakmühelyben cseréltesse ki.

Provjeriti da li postoji kvar na stroju / kábelu za električnu struju / produžnom kábelu. Nikada ne uključivati defektni stroj.

Defektan kábel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog naklene.

Preverite če naprava / omrežni kábel / kableski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte prístroj / sieťový kábel / predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcem.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektronmos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravljajo le strokovnjaki. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.





Z bezpečnostných dôvodů nepoužívejte doplňky, které výrobce nedoporučuje / nebo je neobstaráte u výrobce.

Biztonsági okokból ne használjon olyan tartozékot, melyet a gyártó nem ajánl, illetve nem árusít.

Zbog sigurnosnih razloga ne koristite pribor koji proizvođač ne predlaže ili prodaje.

U varnostnih razlogov ne uporabljajte delov ki jih proizvajalec ne priporoča oziroma ki niso bili nabavljeni pri proizvajalcu.

Nepoužívajte z bezpečnostných dôvodov príslušenstvo, ktoré nebolo doporučené / predané výrobcem.

Přístroj / elektrické vedení neukládejte na vroucí povrch (plotnu) nebo k blízkosti otevřeného ohně.

A készüléket / a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe.

Nikada ne stavljajte aparat / priključni kabel na vrelu površinu (peč), ili u blizinu otvorenog plamena.

Nikoli ne odlagajte aparata / omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja.

Spotrebič / pripojový kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovazujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.

Stroj je namenjen za primenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.

Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.

Přístroj nepoužívejte v blízkosti hořavin nebo v prostředí používání plynů.

A készüléket soha ne helyezze üzembe gyúlékony környezetben vagy olyan helyen, ahol oxigéngázt kezelnek.

Nikada ne koristite aparat u zapaljivom okruženju ili na mjestima gdje se koristi kisik.

Aparata nikoli ne vklapite v bližini vnetljivih snovi oziroma tam kjer uporabljajo kisik.

Spotrebič nepoužívajte v explozivnom prostredí alebo v prostredí, v ktorom sa podáva kyslík.

Přístroj se nesmí nést / tahat za síťový kabel. Síťový kabel se nemá ulomit a nikdy je nenatáchejte na přístroj a netáhejte přes ostré hrany.

Soha ne hordozza / húzza a készüléket a hálózati kábelnél fogva. A hálózati kábelt ne törje meg, ne csípje be, ne húzza át éles peremeken.

Nikada ne nosite / vucite aparat za priključni kabel. Nemojte slamati niti priklješćiti kabel, niti ga vucite preko oštrih površina.

Aparata nikoli ne prenašajte oziroma vlečite za omrežni kabel. Omrežnega kabla ne prepogibajte, ne prikleščite oziroma ga varujte pred ostrimi robovi.

Spotrebič nikdy nedržte pri prenášaní za kábel / neťahajte za kábel. Sieťový kábel sa nesmie lámať, stláčať alebo viesť cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A használaton kívüli / felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.

Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.

Nerabljeni / nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.

Nepoužívané prístroje / prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.

Přístroj používejte na rovné, stabilní, chráněné ploše. Před uklizením nechte přístroj vychladnout.

A készüléket kellően sík, stabil, védett alízaton használja. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.

Z napravo delajte na ravno, stabilni in zaščiteni podlagi, pred shranitvijo ohladite napravo.

Uređaj pogoniti na ravnoj, stabilnoj, zaštićenoj podlozi. Uređaj prije pospremanja pustiti da se ohladi.

Spotrebič používajte na rovnjej, stabilnej a chránenej ploche. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.

Do nádrže na vodu nenalévejte žádné chemikálie, parfémy, ocet. Filtr / granulát uchovávejte mimo dosah dětí.

Ne töltön be semmilyen vegyszert, illatszert, ecetet a víztartályba. A hígcsúrtól / granulátumtól a gyermekeket tartsa távol.

V posodo z vodo ne dolivajte kemikalij, parfuma in kisa. Filter za apnenec / granulat shranite na mesto, zaščiteno pred otroki.

U spremnik za vodu ne puniti kemikalije, parfem, ocat. Filter za talog / granulat spremi u nedohvat djece.

Do nádržky na vodu nenalievajte chemikálie, voňavku alebo ocot. Filter na vodný kameň / granulát uchováajte mimo dosah detí.



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm / vlhkem.

Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.

Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.

Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju / vlagi.

Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu / vlhkosti.

Pokud by přístroj vpadl do vody, vyjmout se může jenom po odpojení z elektrické sítě. Před následným použitím předejte přístroj servisní kontrole.

Amennyiben a készülék vízbe esne, húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt onnan kiveszi. Következő használat előtt ellenőriztesse szakemberrel.

Ukoliko aparat padne u vodu, prije nego što ga izvadite izvucite ga iz struje. Prije ponovne uporabe potrebna je kontrola stručnjaka.

V primeru če bi aparat padel v vodo, izvlecite omrežni priključek in ga naj pred naslednjo uporabo preveri pooblaščen strokovnjak.

Ak spotrebič spadne do vody, odpojte ho najprv od siete a až potom ho vyberte. Spotrebič musí byť pred ďalším použitím prekontrolovaný dobornikom.





V prípade použitia prístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobca za vzniklé škody. V takovom prípade zaniká nárok na poskytnutie záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvata nikakvu odgovornost.

U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

Proizvateľ ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Žehlička se při použití zahřívá, může dojít k zranění popálenin. Přístroj držte jenom za rukojeť.

A vasáló üzemeltetés közben nagymértékben felforrósodik, s így égési sérüléseket okozhat. A készüléket csak a fogórésznél fogja meg.

Tijekom uporabe dolazi do značajnog zagrijavanja glačala, što može prouzrokovati opekotine. Aparat hvatajte samo za ručku.

V čase uporabe se likalnik močno segreje in lahko povzroči opekline. Aparat prijemajte le za ročaj.

Pri používaní spotrebiča sa vyvíjajú vysoké teploty, ktoré môžu zapríčiniť popáleniny.

Při použití přístroje vzdušní mřížky neucpávejte! Možnost požáru!

Üzemeltetés közben a levegő be- és kilépő nyílásokat ne takarja le! Tűzveszély!

Za vrijeme uporabe nemojte pokrivati otvore preko kojih zrak izlazi ili ulazi! Opasnost od požara!

V čase delovanja aparata nikoli ne pokrijte odprtin za zračenje! Nevarnost požara!

Horúcu žehličku nikdy nenechajte bez dozoru. Prúdom pary nikdy nesmerujte na čisti tela!

Likvidace Kármentesítés Preventivna zaštita od štete Ravnanje z neuporabnim aparatom Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přetrhnete. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Výradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Splňuje požiadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használatatlanná és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu sa evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékká juttatni.

Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.

To niso gospodinjiski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.





Приветствуем Вас
Serdecznie witamy
Hoş geldiniz
Bine ați venit!
Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Перед самым первым использованием выпустите пар для отделения производственных отходов. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Przed pierwszym uruchomieniem żelazka proszę wypuścić parę w celu usunięcia pozostałości fabrycznych. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Cihazı ilk kez kullanmadan önce buhar haznesinin temizlenmesi için biraz buhar çıkmasını bekleyiniz. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmaz en uygundur.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Înaintea primei utilizări suflați cu abur, pentru a scoate depunerile din timpul fabricației. Din motive de siguranță se recomandă recordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Сълюдавайте указанията за безопасност. Изпуснете парата преди първата употреба, за да се отделят всички остатъци от производството. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanlış olması saklıdır.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.





Перед использованием в первый раз
Przed pierwszym użyciem
İlk Kullanımdan Evvel
Înainte de prima întrebuințare
Преди първата употреба

**Чистка трубо-
проводов**

Залить 0,5 л воды в контейнер для воды, включить режим отпаривания и дождаться опорожнения контейнера (Процедура описана в разделе "Применение")

**Oczyszczanie
przewodów**

Napełnić zbiornik na wodę 0,5 l wody, wypuszczać parę aż zbiornik się opróżni (proces – patrz „Użycie”)

**Hatları
temizlemek**

Su deposuna 0.5 L su doldurun, depo boşalınacaya kadar buharlaştırın. (Seyir için bkz. "Kullanmak")

**Curățați
conducele**

Umpleți rezervorul cu 0,5 l apă și vaporizați până când rezervorul este gol. (Pentru această procedură vă rugăm consultați secțiunea „Utilizarea”.)

**Почистване на
търбопроводите**

Напълнете резервоара с 0,5 л вода, пускайте пара, докато резервоарът се изпразни (За процедурата вижте „Употреба”)

2000 – 2400W

Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Капацитет

1.7 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

1.7 m

Длина шланга
Długość przewodu
Hortum uzunluğu
Lungimea furtunului
Дължина на маркуча

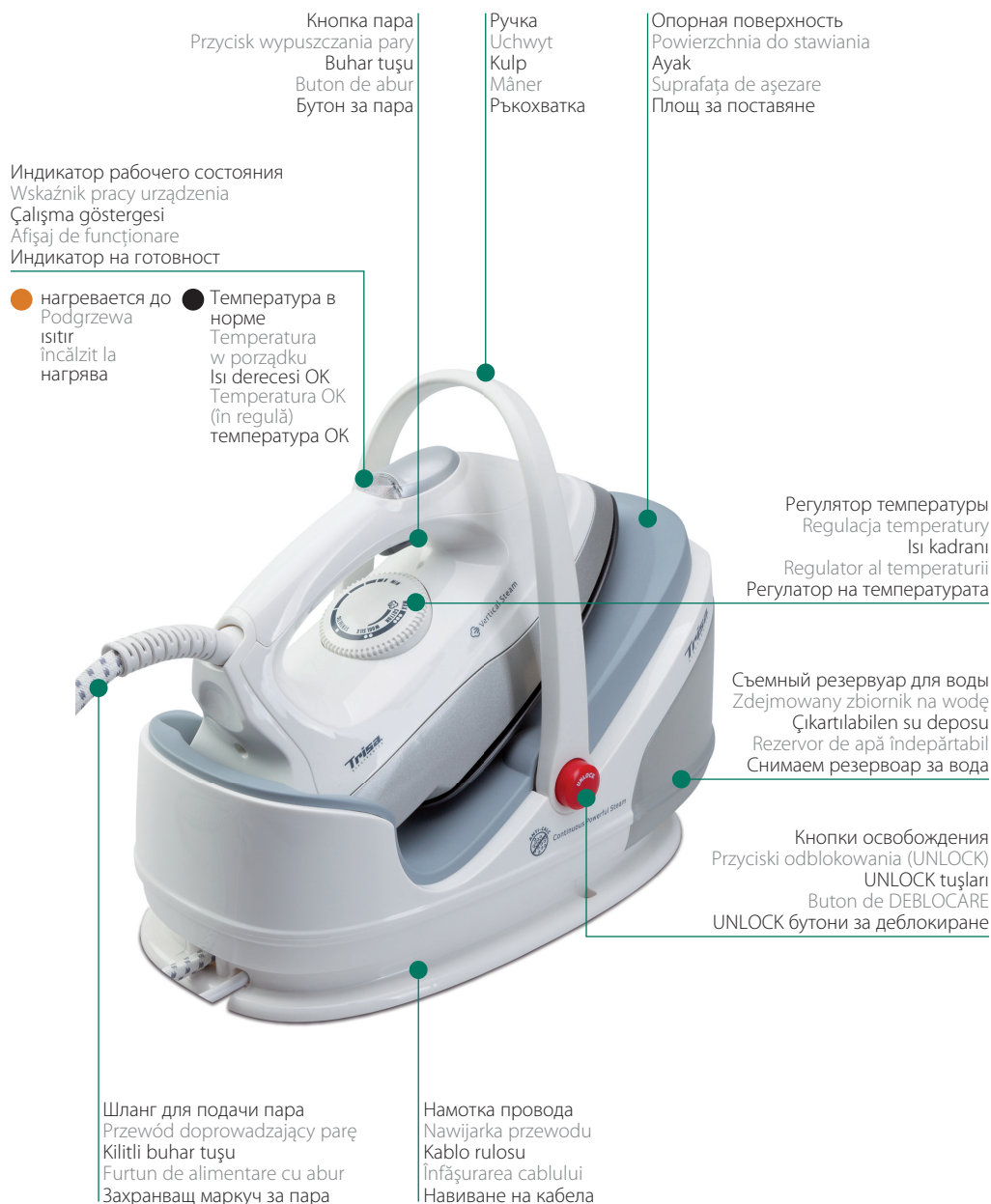
~110g /Min

Интенсивность подачи пара
Moc pary
Buhar gücü
Debitul de abur
Парна мощност





Общий вид прибора
Schemat orientacyjny urządzenia
Cihaz Hakkında Bilgiler
Prezentarea generală a aparatului
Преглед на уреда





Замена фильтра против накипи Wymienić filtr antynawapienny. Anti kireç filtresinin değiştirilmesi Schimbarea filtrului anticalcar Сменете филтъра срещу варовик

Срок службы фильтра против накипи
Okres użytkowania filtra antynawapiennego
Bir anti kireç filtresinin dayanma ömrü
Durata de viață a filtrului anticalcar
Дълготрайност на филтъра срещу варовик

Кол-во заполнений емкости с помощью следующего:
Liczba napełnień zbiornika w przypadku:
Su haznesini aşağıdakilerle doldurma sayısı:
Numărul ocaziilor de umplere a rezervorului cu:
Брой зареждания с:

		Жесткость воды Twardość wody Su sertliği Duritatea apei Твърдост на водата					
		0-7	7-15	15-25	25-32	32-42	>42
Водопроводная вода Woda wodociągowa 100% Musluk suyu Apă de la robinet Вода от водопровода		~40	~30	~15	~10	~8	~6
Водопроводная вода Woda wodociągowa 50% Musluk suyu Apă de la robinet Вода от водопровода	Дистиллированная вода Woda destylowana destile su Apă distilată дестилирана вода	~80	~60	~30	~20	~16	~12

- Не использовать 100% дистиллированную воду! Повреждается пластик!
Nigdy nie używać wody destylowanej w 100 proc.! Grozi to uszkodzeniem elementów plastikowych!
Asla % 100 destile su kullanmayınız! Plastiklerde hasarlara neden olur!
Nu utilizați niciodată apă 100% distilată! Cauzează deteriorarea pieselor din plastic!
Никога не използвайте 100% дестилирана вода! Поврежда пластмасата!

- Посетите сайт www.wasserqualitaet.ch или обратитесь в местную службу водоснабжения.
Informacje uzyskać można na stronie www.wasserqualitaet.ch lub u miejscowych dostawców wody.
www.wasserqualitaet.ch adresinde veya mahalli su kurumunuzdan öğrenebilirsiniz.
Pentru mai multe informații accesați pagina de internet www.wasserqualitaet.ch sau adresați-vă furnizorului dvs. de apă.
Може да се намери на www.wasserqualitaet.ch или при Вашето местно ВК.

a

Извлечь старый фильтр
Wyjąć stary filtr
Eski filtreyi çıkartın
Îndepărtați filtrul vechi
Отстранете стария филтър



b

Вставить новый фильтр
Wsadzić nowy filtr
Yeni filtreyi takın
Montați filtrul nou
Поставете нов филтър



- Новый фильтр против накипи погрузить в воду на 30 с.
Nowy filtr antynawapienny zanurzyć w wodzie na 30 sek.
Yeni anti kireç filtresini 30 san. suyun içine daldırınız.
Scufundați noul filtru anticalcar în apă timp de 30 de secunde.
Потопете новия филтър против варовик 30 сек. във вода.

Зафиксировать
Wsadzić prawidłowo
lyce yerleştiriniz
Poziționați în mod corespunzător
Поставете материала





Советы по глажению Wskazówki dotyczące prasowania Ütüleme Önerileri Sfaturi pentru operațiunea de călcat Съвети за гладене

- Для каждого вида одежды соблюдайте указания по его уходу. Нами не принимается ответственность за повреждения вследствие их несоблюдения.
Przy każdej części garderoby proszę przestrzegać wskazówek dotyczących pielęgnacji ubrania. W razie nieprzestrzegania ich producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody.
Giysilerin üzerindeki bakım bilgilerine dikkat ediniz. Buna dikkat edilmemesinden kaynaklanan zararlarda sorumluluk üstlenilmez.
Luați în considerație îndrumările de îngrijire pentru fiecare parte de îmbrăcăminte. Nu suportăm garanția pentru pagubele rezultate din ne respectarea îndrumărilor.
Сълюдавайте указанията за поддържане на всяка една дреха. Не можем да поемем отговорност при щети в следствие на несълюдаване.
- Гладьте только прочно окрашенные и жаростойкие ткани – при повреждении ответственность не несется!
Prasować tylko rzeczy trwale w kolorze i odporne na żar – w razie uszkodzenia producent nie ponosi odpowiedzialności!
Sadece solmayan ve sıcığa dayanıklı tekstilleri ütüleyiniz – Zarar oluştuğunda sorumluluk üstlenilmez!
Călcați doar rufe cu culoare durabilă și rezistente la căldură – în caz contrar se exclude orice garanție!
Да се гладят само устойчиво на топлина, неизбеляващо пране – не се поема отговорност при щети!
- Сначала следует гладить белье, требующее наиболее деликатного обращения, а в конце наиболее стойкое к нагреву.
Najpierw prasować najdelikatniejsze pranie, pranie najbardziej odporne na temperaturę - na końcu.
Önce en hassas giysileri ütüleyiniz, sıcaklığa dayanıklı olanları en son.
Întâi călcați rufe din material sensibil, apoi cele din material termorezistent.
Изгладете първо най-чувствителното бельо, а най-устойчивото на температура накрая.
- Одежду с нанесенными изображениями гладить изнанку.
Ubrania z nadrukiem prasować po lewej stronie.
Baskılı giysilerin içini dışına çevirip ütüleyiniz.
Hainele din materiale imprimate trebuie călcate în partea stângă.
Щампосаните дрехи да се гладят обърнати наопаки.



Обычные ткани для глажения

Zwykłe rzeczy do prasowania

Normal Çamaşır

Rufe de călcat obișnuite

Нормално пране

Наилучшие результаты при большом давлении пара

Najlepsza jakość prasowania dzięki dużemu ciśnieniu pary

Yüksek basınçlı buhar sayesinde en iyi sonuçlar

Rezultate optime de călcare datorită presiunii mari a aburului

Изключителни резултати при гладене благодарение на голямото парно налягане

Разглаживание складок на тонком белье

Delikatne rzeczy do prasowania rozprostować

Hassas giysilerin kırışıklıklarının giderilmesi

Înlăturaea cutelor rufăriei fine

Леко гладене на фино бельо

Гладить, приподняв утюг над тканью на 2 см, с выпуском для этого пара

Przesuwać żelazko w odstępie 2 cm nad rzeczami do prasowania wypuszczając przy tym parę

Ütüyü, buhar salarak giysinin 2 cm üzerinde hareket ettiriniz

Fierul de călcat se deplasează deasupra rufelor la o distanță de 2 cm, dînd drumul la abur

Ютията се движи на разстояние от 2 cm над бельото като едновременно с това се изпуска и пара

Глажение в вертикальном положении

Prasowanie pionowe

Dikey ütöleme

Călcatul vertical

Вертикално гладене

Костюмы, шторы можно разглаживать, подновлять и приводить в нужную форму в вертикальном положении

Garnitury, kostiumy, zasłony można w pozycji pionowej rozprostować, odświeżyć i doprowadzić do porządku

Takım elbiseler, tayyörler, perdeler dikey durumda düzeltilir, kalıplanır ve şekillendirilir

Cutele din costume, taioare, perdele se pot îndepăta în poziție verticală, restaurîndu-le și forma

Дамски и мъжки костюми, завеси могат да се изглаждат във вертикално положение, да се освежат и да им се придаде форма

Глажение с паром

Prasowanie parowe

Buharla Ütöleme

Călcare cu abur

Гладене с пара

Для глажения с паром всегда выбирайте высокую температуру

Do prasowania parowego wybierać zawsze wysoką temperaturę

Buharla ütölemek için daima yüksek sıcaklık seçin

Călcarea cu aburi se va efectua prin setarea temperaturii la nivel înalt

За гладене с пара винаги да се избира висока температура

- Для предотвращения образования пятен не направлять первые струи пара прямо на одежду.
W celu uniknięcia plam nie oddawać pierwszych uderzeń pary bezpośrednio na ubranie.
Lekelerden kaçınmak için ilk buhar darbelerini elbisenin üzerine pürküstmeyin.
Nu pulverizați primul jet de aburi direct pe haină, evitând astfel formarea petelor.
Не насочвайте първите струи пара непосредствено към облеклото, за да избегнете петна.





Советы по глажению Wskazówki dotyczące prasowania Ütüleme Önerileri Sfaturi pentru operațiunea de călcat Съвети за гладене

Типы тканей

Ustawienia

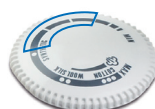
Ütü kısımları

Setările de călcare

Диапазони на гладене



Синтетическое волокно, Нейлон
Włókno sztuczne, Nylon
Nylon, Nylon
Fibră artificială, Nailon
Изкуствени влакна, Найлон



Шёлк
Jedwab
İpek
Mătase
Коприна



Шерсть
Wool
Yün
Lână
Памук



Гладение с паром
Prasowanie parowe
Buharla Ütüleme
Călcare cu abur
Гладене с пара



Лён, Хлопок
Tkanina lniana, Bawełna
Keten, Pamuk
Țesătură de in, Bumbac
Лен, Памук



При любом выбранном типе ткани, если нажать кнопку подачи пара, в подошве могут проступать капли.

W razie uruchomienia przycisku parowania może dojść przy wszystkich ustawieniach prasowania do kapania wody ze stopy żelazka.

Buhar düğmesine basıldığında bütün ütüleme alanlarında tabandan damlama mümkündür.

În cazul acționării butonului de declanșare a aburului este posibilă producerea de picături pe suprafața tălpii, folosită pentru călcat.

При задействоване на бутона за пара в целия диапазон на гладене е възможно да падне една капка от дъното.



Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване

1

Снять резервуар для воды
Wyjąć zbiornik na wodę
Su haznesini çıkartınız
Îndepărtați rezervorul de apă
Снете резервоара за вода



Отсоединить резервуар для воды (нажать кнопку), снять
Odblokować zbiornik na wodę (naciśnąć przycisk), wyciągnąć
Su haznesinin kilidini açınız (tuşa basınız), çekerek çıkartınız
Deblocați rezervorul de apă (apăsați butonul) și îndepărtați
Освободете резервоара за вода (натиснете бутона), извадете

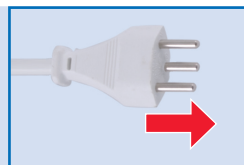
2

Залить водопроводную воду
Napełnić wodą z kranu
İçme suyu doldurunuz
Umpleți cu apă de la robinet
Напълнете питейна вода



3

Подключить вилку
Wsadzić przewód do gniazdka
Takiniz
Insertia (punerea la priza)
Включване



Нажать с двух сторон одновременно
Naciśnąć po obu stronach równocześnie.
İki tarafından aynı anda basınız
Apăsați simultan în ambele părți.
Натиснете едновременно двете страни

4

Выбрать температуру
Ustawić temperaturę
Sıcaklığı ayarlayınız
Setați nivelul de temperatură
Настройте температурата



См. главу «Советы по глажению»
Patrz rozdział „Wskazówki dotyczące prasowania”
„Ütüleme tavsiyeleri” bölümüne bakın
Vă rugăm consultați secțiunea „Sfaturi de utilizare”
Виж глава „Съвети за гладене”

Зависит от типа ткани
W zależności od rodzaju tekstyliów
Tekstillere göre
În funcție de materialele textile
Според текстила/плата

нагревается до
Podgrzewa
ısıtır
încălzit la
нагрыва





Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване

Как только:
Gdy tylko:
Olur olmaz:
Imediat:
Щом:



Кнопка пара
Przycisk wypuszczania pary
Buhar tuşu
Buton de abur
Бутон за пара

■ Прижать для продолжительного выпуска пара
W celu uzyskania dłuższego uderzenia pary
przytrzymać
Uzun süreli buhar püskürtmek için basılı tutunuz
Țineți apăsat pentru pulverizarea unei cantități mai
mari de abur
Дръжте натиснат за по-дълга струя от пара

5

Глажение
Prasowanie
Ütüleme
Călcare
Гладене



?

Протекание подошвы: выберите повышенную температуру

Spód kapie: Nastawić wyższą temperaturę
Tabandan su damladığında: Isı ayarını artırınız
Talpa lasă apă: se va alege o temperatură mai mare

Долната част на ютията капе: Да се избере по-висока температура

?

Повышенный шум насоса: осталось мало воды в емкости – долить!

Pompa warczy: Za mało wody w zbiorniku – uzupełnić!

Pompa vizitli yapıyor: haznedeki su yetersiz – takviye ediniz!

Zgomot la pompă: cantitatea de apă din rezervor este prea mică – reumpleți!

Помпата бучи: недостатъчно вода в резервоара – дозаредете!

■

Доливка!

Dolać!

Doldurma!

Umplere nouă!

Допълва се!

Регулятор температуры установить на MIN. Далее – см. действия 1–2.

Regulator temperatury nastawić na MIN. Następnie – pkt. 1-2.

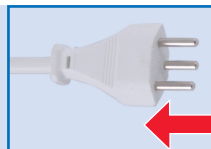
Sıcaklık ayar düğmesini MIN konumuna getiriniz. 1-2 adımlarıyla devam.

Poziționați comutatorul de apă pe poziția „MIN”. Continuați cu pașii 1–2.

Поставете регулатора на температурата на МИН. Продължете със стъпка 1-2.

6

Выключение
Wyłączenie
Kapatınız
Declanșare
Изключване



Дать прибору остыть. Опорожнить резервуар для воды!
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi. Opróżnić zbiornik na wodę!
Cihazın soğumasını bekleyiniz. Su haznesini boşaltınız!
Permiteți aparatului să se răcească. Goliți rezervorul de apă!
Оставете уреда да се охлади. Излейте резервоара за вода!

7

Уложить
Schować
Yerine kaldırınız
Depozitarea
Съберете





Очистка Czyszczenie Temizleme Curățarea aparatului Почистване

! Сначала выньте вилку из розетки
Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową
Önce fişi priziden çıkarınız
Înainte de toate, deconectați aparatul de la sursa de alimentare
Първо се изважда щепселът



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözeltili maddesi kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Стереть сильные следы /отложения мягкой влажной тканью в продольном направлении.
Ślady z krochmalu /osad zetrzeć miękką, wilgotną szmatką w kierunku podłużnym.
Kola izlerini /kalıntıları yumuşak, nemli bezle uzunlamasına siliniz.
Urmele de scrobeală /depunerile se vor șterge dealungul fierului cu ajutorul unei cârpe de șters moale și umede.
Следите от препарата /отлаганията се избърсват с мека, влажна кърпа в надлъжна посока.

! Запрещено заливаш в резервуар за вода химически вещества, духи, уксус или средство за удаление на кипи.
Nie napełniać zbiornika chemikaliami, perfumami, octem ani środkami do usuwania kamienia.
Su haznesi içine kimyasal maddeler, parfüm, sirke veya kireç giderici doldurmayınız.
Nu vărsați în rezervorul de apă substanțe chimice, parfumuri, oțet sau substanțe de decalcifiere.
Не зареждайте в резервоара за вода химикали, парфюм, оцет или средство за обезварване.

Дополнение Opcjonalny Opsiyonal Aksam Accesorii opționale Опционални аксесоари



Art. 7938 98 00

Филтър против на кипи
Filtr antywapienny
Anti kireç filtresi
Filtru anticalcar
Филтър против варовик



Указания по безопасности Wskaźówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.

Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır.

Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.

Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!

Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından ancak denetleme altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, органолептични и духовни свойства или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.

Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.

Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.

Bir kablodan tutarak / islak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden evvel, ütünün yerini değıştirmekçin zaman ve kullanimdan sonra kabloyu prizden çikarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употреба.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie / przewód sieciowy / przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.

Cihazda / cereyan kablosunda / uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı aracı kesinlikle çalıřtırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalatçı tarafından yenileniniz.

Verificăți în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът / мрежовият кабел / удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Naprawa urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparaturile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.





В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.

İmalatçı tarafından önerilmeyen/satılmayan aksesuarı güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmayınız.

Din motive de siguranță, nu folosi accesorii ne recomandate/ne vândute de producător.

По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват /продават от производителя.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Nie stawiać urządzenia /przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.

Aracı/cereyan kabloşunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız.

Niciodată nu puneți /poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.

Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений. Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych.

Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

Не эксплуатируйте прибор в воспламеняющейся среде или в месте, где выделяется кислород.

Urządzenia nie uruchamiać nigdy w otoczeniu zapalnym ani w otoczeniu, w którym stosuje się tlen.

Cihazı kesinlikle kolay ateş alan veya oksijen bulunan ortamda çalıştırmayınız.

Aparatul nu se va pune în funcțiune niciodată în zone inflamabile sau acelea, în care se administrează oxigen.

Уредът не трябва да се използва във взривоопасна среда или там, където става засищане с кислород.

Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kabloşunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.

Nu transportați și nu trageți nici o data de cablul electric de legatura al aparatului. Nu indoiti cablul de legatura, sau nu-l trageți peste margini tăioase.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Nie używane/Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Araç kullanılmadığı/kontrol altında olmadığı zamanlarda kapatınız ve kabloyu prizden çıkarınız. Kabloyu araca sarmayınız.

În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.

Эксплуатируйте прибор на ровной, защищенной и устойчивой подставке. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

Urządzenie uruchamiać na płaskim, stabilnym i chronionym podłożu. Przed schowaniem urządzenia poczekać aż się ochłodzi.

Cihazı düz, sağlam ve korunmuş bir altlık üzerinde kullanınız. Muhafaza etmek için kaldırmadan önce cihazın soğumasını bekleyiniz.

Aparatul se folosește pe o suprafață plană, stabilă, protejată. Aparatul se lasă să se răcească înainte de a fi pus la locul său de depozitare.

Уредът се използва на гладка, стабилна и защитена основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

Не добавляйте химические вещества, духи, уксус в резервуар для воды. Храните в недоступном для детей месте фильтр против накипи/гранулят.

Nie napełniać zbiornika na wodę chemikaliami, perfumami ani octem. Filtr wapienny/granulat przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Su deposu içine kimyasal madde, parfüm, sirke doldurmayınız. Kireç filtresini/granülü çocuklardan uzak tutunuz.

În rezervorul de apă nu se introduc nici un fel de substanțe chimice, parfum, oțet. Filtrul de calc/granulatul se pastrează astfel pentru ca să fie protejați copii.

Да не се пълнят химикали, парфюм, оцет в резервоара за вода. Филтърът за варовик/гранулатът трябва да се пазят от деца.



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalki itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.



При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующей эксплуатацией прибор нужно дать проверить специалистам.
W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed jego wyjęciem wyciągnąć wtyczkę sieciową. Przed kolejnym uruchomieniem urządzenia musi sprawdzić je fachowiec.
Araç suya düştüğü takdirde çıkarmadan önce kablosunu prizden çıkarınız. Tekrar kullanmadan önce bir uzman tarafından incelenmelidir.
Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie să fie verificat de un specialist.
Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
Cihazın yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.
Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

При использовании прибора повышается температура, что может стать причиной ожога. Беритесь только за предусмотренную ручку на приборе.
W czasie używania urządzenia wytwarzają się wysokie temperatury, które mogą prowadzić do poparzeń. W trakcie używania urządzenia trzymać je tylko za przewidziany do tego uchwyt.
Araç kullanımı esnasında yüksek ısı oluştuğundan yanık tehlikesi mevcuttur. Araç sadece kulpundan tutunuz.
La utilizarea aparatului se produc temperaturi ridicate, care pot produce arsuri. Aparatul se folosește numai de toarta prevăzută pentru aceasta.
При употреба на уреда се получават високи температури, които могат да причинят изгаряния. Уредът трябва да се използва само от предвидената за целта дръжка.

Не оставляйте без присмотра горячий утюг. Не направляйте на участки тела струю пара!
Gorącego żelazka nie zostawiać nigdy bez nadzoru. Nie kierować strumienia pary nigdy w kierunku ciała!
Sıcak ütüyü hiç bir zaman denetimsiz bırakmayınız. Buharı kendinize doğru tutmayınız!
Fierul de călcat fierbinte nu se va lăsa niciodată nesupravegheat. Nu îndreptați jetul de abur spre corp!
Горещата ютия не трябва да се оставя без надзор! Не насочвайте парната струя към части от тялото!

Утилизация Usuwanie Bertaraf Îndepărtarea aparatului Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
Uszłuzone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
Eski cihazları derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Cereyan fişini çıkarınız ve kablolu kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.
Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare.
Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктoвете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.
Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.
Eşel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.
Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.
Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodnie z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).





Garantie-Hinweis
Conseils concernant de garantie
Dichiriazione de garanzia
Guarantee
Garantía – Nota

Upozornění k záruce
Garancia – tájékoztatás
Garancija – Uputa
Opozorilo o garanciji
Upozornenie na záruku

- DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.
- FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.
- IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.
- EN** With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.
- ES** Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.
- CS** Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

Указание по поводу гарантии

Informacja dotycząca gwarancji

Garanti Açıklaması

Garanția – Instrucțiuni

Указание за гаранция

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

KR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможен. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwy. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR

GARANTİ ŞARTLARI : 1. Üretici firma, üretimden kaynaklanan bir arızanın söz konusu olması halinde, kendi takdirine bağlı olarak, hatalı ürünü tamir eder ya da yerine yenisini verir. 2. Garanti süresi, ürünün tüketiciye teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır. 3. Malın bütün parçaları dâhil olmak üzere tamamı firmamızın garantisine kapsamındadır. 4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 (otuz) iş günüdür. Bu süre, ürüne ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayi, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. 5. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 6. Ürünün teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde olmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtlükten fazla ortaya çıkması sonucu, ürünün yararlanamamanın süreklilik kazanması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayi, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisinin düzenlediği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır. 7. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasıyla kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 8. Garanti Belgesi ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek sorunla Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. **GARANTİ KAPSAMINA GIRMİYEN HÜSULAR (KULLANIM HATALARI)** : 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımında yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile binden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat : Ürünlerimizle ilişkin sorularınız olmasın ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları : Aşağıdaki uyarıların dikkate alınmaması halinde, cihaz garantisi yanabilir: Cihazdaki işlemler sadece uzman kişiler tarafından yapılabilir. Cihazı açıp, bir takım değişiklikler yapmayı denemeyiniz. Cihaz parçaları kullanıcı tarafından bakıma tabi tutulamaz. Cihazın düzgün çalışmaması halinde, garanti şartlarına lütfen dikkat ediniz. Cihazı, ısı kaynaklarından uzak tutunuz. Aşırı soğuk ve aşırı sıcak ortamlar cihazda hasara yol açabilirler. Cihazı diğer elektronik aletlerin yakınına koymayınız. Diğer cihazların çalışması bundan etkilenebilir. Cihazın kullanım ya da saklama sırasında tozlu olmamasına özen gösteriniz. Cihazın yüzeyini çözücü maddeler, boya seyreltici, temizlik maddeleri ya da diğer kimyasal maddeler ile temizlemeyiniz. Cihazı yumuşak ve kuru bir bez ile veya yumuşak bir fırça ile temizleyiniz. Teknik Servis ve Teknik Destek ile İlgili Olarak : ADM TEKNİK DANIŞMANLIK EĞİTİM VE SERVİS HİZMETLERİ SAN. TİC. LTD. ŞTİ, ORHANGAZI CAD. KARDEŞ SOK NO29/B MALTEPE / İST., T: 0216 441 11 73, F: 0 216 441 07 83. İşbu sözleşme ile taraflar, 4077 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun ve bu kanun kapsamında yürürlüğe konulan sanayi mallarının satış sonrası hizmetleri hakkında yönetmelikten doğan sorumluluk ve yükümlülükleri aynen yerine getirmeyi ve bunlarla ilgili olarak birbirlerine karşı müştereken ve müteselsilen sorumlu olduklarını kabul ederler.

RO

În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG

Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Art. 7938

Garantieschein
2 Jahre Garantie

Bulletin de garantie
2 ans de garantie

Garanzia
2 anni di garanzia

Guarantee
2 years guarantee

Certificado de garantía
2 años de garantía

Záruční list
Záruka 2 roky

Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról

Garancijsko pismo
2 godine garancije

Garancijski list
2 leti garancije

Záručný list
Záruka 2 roky

Гарантийный талон
Действителен 2 года

Karta gwarancji
2 lata

Garanti belgesi
2 yıl garanti

Certificat de garanție
2 ani

Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik
Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstr. 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR MiRSAR Dış Ticaret Ltd. Şti.
Küçük İhsaniye Mah. Kemerli Cad.
H. Uluşahin İşmerkezi A. Blok
Asma Kat No: P/122
42060 Selçuklu Konya /Türkiye
Müşteri Hizmetleri
Teknoservis:
Tel: 0216 441 11 73
Fax: 0216 441 07 83

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch





Modell/Erzeugnis
Modèle/produit
Modello/prodotto
Model/product
Modelo/Producto

Model/výrobek
Modell/gyártmány
Model/Proizvod
Model/Izdelek
Model/výrobok

Модель/изделие
Model/Produkt
Model/Ürün
Model/Produs
Модель/изделие

Seriennummer
Numéro de série
Numero di serie
Serial number
Número de serie

Sériové číslo
Sorozatszám
Serijski broj
Serijska številka
Sériové číslo

Серийный номер
Numer seryjny
Seri numarası
Numărul serial
Серийн номер

Verkäuferfirma
Firme
Ditta
Company
Empresa vendedora

Prodejce (firma)
Árusító cég
Prodajna tvrtka
Podjetje prodajalca
Predajca

Предприятие-продавец
Firma sprzedająca
Satıcı firma
Firma de vânzare
Фирма-продавач

Verkäufer
Vendeur
Venditore
Sales assistant
Vendedor

Prodavač
Árusító
Prodavač
Prodajalec
Predavač

Продавец
Sprzedawca
Satıcı
Vânzător
Продавач

Verkaufs-/Lieferdatum
Date de vente/livraison
Data di vendita/consegna
Sales/delivery date
Fecha de venta/entrega

Datum prodeje/dodání
Eladási-/szállítási dátum
Datum prodaje/isporuke
Datum prodaje/dobave
Dátum predaja/dodávky

Дата продажи/поставки
Data sprzedaży/dostawy
Satış-/teslim tarihi
Data vânzării/data livrării
Дата на продажба/доставка

Stempel
Timbre
Timbro
Stamp
Sello

Razítko
Pecset
Pečat
Žig
Pečiatka

Печать
Pieczęć
Damga
Stampila
Печат

Käufer
Acheteur
Aquirente
Customer
Comprador

Kupující
Vevő
Kupac
Kupec
Kupujúci

Покупатель
Osoba kupująca
Satın alan
Cumpărător
Купувач



- Switzerland** Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30
- Germany** HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920
- Austria** Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch